

「非學不可」——與學生共築隨身教室 (The Omnipresence of the Chinese Language in Virtual Classrooms)

游欣恩
(Yu, Stefanie)
維也納大學
(University of Vienna)
stefanie.yu@univie.ac.at

劉冠賢
(Liu, Kuan-Hsien)
維也納大學
(University of Vienna)
kuan-hsien.liu@univie.ac.at

摘要：語言學習平台最重要的就是學習者使用的頻率。故可善用現成的社交網路平台，利用其廣泛的用戶基礎及群眾接受度，在其上搭建合適的教育平台。使學生在此平台上潛移默化地自然學習中文。故以此精神提出「非學不可」計畫。其內容主要是結合了 Facebook 中三種師生角色不同定位的子平台，交互搭配使用，創造出互動性高的隨身教室/學校概念。並期許圍繞著此平台打造出以學生為主體，教學相長及永續學習的良好學習生態。

Abstract: The most important factor for a successful language learning platform is its high frequency of use among learners. Given its enormous user base and wide acceptance, social networking infrastructure contributes to a successful platform for language learning. Language learners on these platforms may acquire Chinese unconsciously. In this context, we have been developing the project “非學不可- Playful coercion in language acquisition”. The basic concept is a three-staged approach, alternating the conventional roles of learner and teacher along with three distinguished platforms, each corresponding to the learner's rate of progress. In this way the platforms provide a framework for student-centered language acquisition, and support lifelong learning for both teachers and students.

關鍵詞：中文網路教學，社交網路平台，永續學習

Keywords: Chinese web-based education, social network platform, lifelong learning

1. 前言

外在環境因素是語言學習的關鍵，海外非中文區域普遍缺乏接觸中文的機會，而網路教學的優勢正好可以補上這塊不足。網路教育的三無限制（無距離、無國界、無時間），降低了學習的門檻，提升了學生對中文的接受度（Qiu, 1992）。為了學生不易因環境因子或教材、課程的缺乏，而不得其門而入，故選擇一項學生頻繁且容易接觸的網路教育平台來整合各項資源，使學生能全方位且系統性的學習，實有其必要性。

儘管我們已經有數個專作教育用途的教學平台，但有其侷限性。因學生容易將其定位成課堂上的教具，及將其與考試作業做聯想而抱有距離感。往往在下課後不會主動與之接觸，但語言學習最重要的就是接觸、練習及運用的頻率。故可善用現成的社交網路平台，利用其廣泛的用戶基礎及群眾接受度，在其上搭建合適的教育平台，構建一個學生樂於接受的虛擬中文環境。使學生在此平台上潛移默化的自然學習。

而之所以選擇 Facebook 更因為其已成為年輕族群日常生活中不可或缺的一部分。平台本身具有全球化及生活化等特性，且學生族群接受度高。每日長時間且頻繁接觸，故可以利用此特點，不定期灌輸學生中文資源，使其潛移默化的學習，日積月累地提升語感，並增加其語言熟練度。這正與中文教育所需要的方法不謀而合。故取其潛移默化的精神提出「非學不可」計畫。但其實此計畫並不限定於 Facebook，舉凡現今通用的社交網路平台，如 Whatsapp、Wechat 皆適合，主要取決於教學現場師生雙方皆慣用的平台為宜，本文在此先以 Facebook 為例作介紹。其內容主要是結合了 Facebook 中三種師生角色不同定位的子平台，交互搭配使用，創造出互動性高的隨身教室/學校概念。

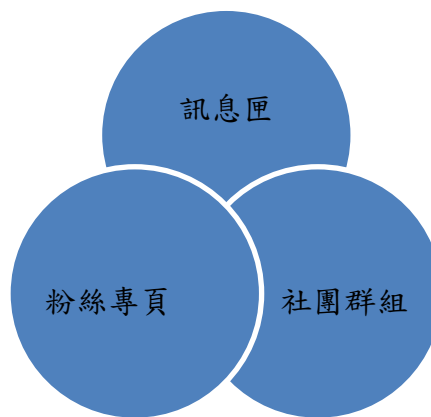


圖 1. 交互搭配的三個子平台

2. 網路社群融入對外中文學習

根據 Picciano & Seaman (2010) 所說網路課程主要是為了適應教育中的多層次需要，以及彌補傳統課堂在滿足不同學生需求方面的不足。尤其是網路社群平台與語言教學領域作結合時，更將激起不同的化學效應，Godwin-Jones (1999) 將網路課程的優勢歸納為：增加綜合性的接觸真實語言的機會、創造具有互動性和吸引力的學習環境、提供靈活多樣的語言操練機會。這些優勢正好對應到海外中文教學的需求，為學生提供中文環境及增加深造機會提供了更多的可能性。

雖然網路社群平台結合中文教學有如此顯著的優勢，但並不是將中文實體課程直接照搬到網路平台上即可成功。根據 Coopman (2009) 所說網路課程的構建並不是對傳統面對面版本課程的簡單移植，而是需要經歷教學法上的根本性的改變和對師生教與學關係的重新認識。顯示了網路社群平台教學其中還有許多要素及策略需要釐清及實踐才能使整個網路教學社群發揮出最大的效用。下面就將繼續討論網路平台教學過程中需要注意的要素。了解要素之後我們才能針對後續會發生的困難及問題提出可能性的解決方案。

2.1 網路社群平台教學的關鍵要素

Horton (2000) 認為學習者的參與是社群網站的成功因素之一，而教師的態度又是影響學習者參與的重要因素。因此教師是否也積極參與網站活動或與學習者的互動是否足夠，也會影響學習者的參與意願。這表示了教師如果沒有適當的策略來調動學生的參與性及積極度，即使課程內容再好，也無法使網路平台教學順利運行。Martz、Reddy & Sangermano (2004) 的研究顯示，師生互動、活動參與公平性、網站內容、使用科技能力是影響課程網站成功的因素。由上述可知，在網路平台教學過程中，不只是教師及學生須認識到自己的角色，師生以及生生間的關係也須找出適當的互動模式。因此，建構一個具備有高互動性的網路學習環境，才能在互動過程中讓學習者逐漸形成共同的學習經驗，讓彼此的社群意識共同成長以開創出成功的網路教室，如果再配合傳統課堂所學，充份達到知識分享和創造、資源共享和交換、經驗和情感交流等目的，才是善用新科技產物的 E-learning，進而實現學業成長和提升學習品質之教育最終目標 (Chang & Tang, 2002)。下面將繼續進行更實際層面的問題探討，以期能更真切的了解網路平台上師生間的教與學關係。

2.2 網路平台教學實施問題與策略

2.2.1 時間管理

網路雖有無限空間及無限時間的優點，但若無適當管理及引導，這些優點卻也有可能反過來造成教師及學生的困擾。為了提供線上的即時回饋，教師負有相當重的時間及精神壓力，像是 Al-Balooshi (2002) 指出，教師須付出比傳統教室課程更

多的的努力與時間在管理線上課程、了解學生的參與情況、參與討論並回覆每一個學生的問題等工作上。不只是教師, Hann, Glowacki-Dudka&Conceicao-Runlee(2000)及 Stratfold (1998) 還提到時間壓力是大部份線上學習者常會面臨的問題。所以若無良善的教學過程設計, 將只會徒增教師與學生的負擔, 大大減損了網路平台教學成立的美意。

2.2.2 教學秩序

另外就是讓整個教學過程順利運作的教學秩序問題, Kearsley (2000) 談到如何讓參與者能順利討論; 參與者常會張貼不適合的內容於主題內, 使討論次序錯亂等常見的問題。Kearsley (2000) 還提到線上學習社群的挑戰之一為大部份的教師缺乏主持協調與引導輔助的技巧, 這也是教師進行線上教學前需接受教育訓練的重要內容之一。未作好周詳的網路互動規劃, 網路教室不僅無法發揮輔助教學的作用, 更可能造成教師和學習者雙方的負面經驗 (Tsai, 2001)。由此可知, 若沒有恰當的管理, 整個網路教學過程將會失序, 並產生反效果。

2.3 解決方案

所以綜合上述的論點, 筆者整理出影響網路平台教學成功的兩個方向:

一. 教師如何運用有限的時間及策略, 適當且有效率的引導整個網路教學秩序, 讓眾多發言及知識分享不致失控及脫序。且同步掌握多個不同程度學生間的進度, 顧及到所有學習需求及公平參與的精神。

二. 如何增加學生的學習動機及引導學生積極參與的意願, 並在顧及到公平參與的精神下賦予學生適度的責任。

再更簡約的說, 就是妥善處理好網路平台中教師與學生各自的定位及關係, 讓其在整個教學互動過程中以最有效率的方法發揮出最大的功用。

因此為了妥善處理這些要素, 故筆者提出「非學不可」教學方案, 運用三個互有聯繫的子平台來梳理整個網路教學過程中的所有關係, 為教師排出最省力省時的管理方式以減輕負擔。並為學生們騰出最合適的發揮空間而不致互相干擾混亂。三個子平台的定位及功能整理如下表一:

表 1. 三個子平台的定位及功能

	訊息匣	社團群組	粉絲專頁
主持人	-	老師與同班學生	高年級學生輪流擔任
參與者	以學生個人為單位	以班級為單位，不對外開放	以學校為單位 + 對外開放
功能	<ul style="list-style-type: none"> ◇ 個人作業繳交 ◇ 即時隨堂測驗 ◇ 錯誤修改 ◇ 疑問解惑 	<ul style="list-style-type: none"> ◇ 課題討論 ◇ 團體互動學習活動 ◇ 開放式團隊協同測驗 ◇ 學生作品預審 ◇ 班級內部意見溝通 	<ul style="list-style-type: none"> ◇ 學生作品成果展示 ◇ 班際間互相交流 ◇ 中文推廣 ◇ 學生學習網路平台經營 ◇ 校友永續學習
學生於平台中的角色	知識接受者	知識參與者	知識傳遞者
老師於平台中的角色	知識傳遞者	知識參與者	從旁協助者

由上表可了解到藉由不同平台的定位，不同程度的學生以及不同來源的資訊將會自動分類歸納，學生知道各個平台的功能就會清楚自身在各個平台所該進行的活動，所該分享的訊息。整個教學秩序將能進行自我調節，讓老師省去不少煩瑣的平台管理事務，更能專注於教學上，也讓學習脈絡更加條理分明。幫助教師掌握各個平台以及所有學生的進度，更易於協調整體的教學節奏。

另外教師與學生在各個平台中將會擔負不同的角色，隨著學生的程度由低到高，教師的角色身分逐漸淡出，而學生的角色身分則相應著提高份量。除了讓教師能將有限的精力傾斜分配於較需引導的初期學生之外，還騰出足夠的平台空間，讓學生能以小老師及平台經營者的身分充分發揮，而不致於與教師的工作產生重疊，也藉由多個不同定位的子平台盡可能為各種類型的學生騰出適合交流的空間，才不會互相干擾混亂。

下面將會繼續列出「非學不可」中的四個特點，希望能為釐清中文教學平台上的角色，促進多方的良性互動，及增進整體的教學效果提出更進一步的解釋。

3. 「非學不可」計畫特色

整體「非學不可」教學平台有下列幾項主要特色：

1. 三種不同層次的子平台結合。逐步引導學生成為教學主體。
2. 學生之間的薪火相傳。使學習經驗及熱情可以延續下去。
3. 師生共同經營平台，引導中文教學相長。
4. 永續學習，學習不因修課年限結束而中斷。

3.1 角色變換

中文教學最重要就是增加學生練習運用的機會，但如何引導學生克服害羞感勇於開口表現始終是中文教師的重大課題之一，且鑑於課程時數的有限性，如何提供每位學生平等且充分的表現機會也是需要費盡一番思量。而「非學不可」計畫則希望能提供一種能同時解決這兩項問題的思考方式。

普觀眾多社交群組教學大多以單一平台構成，集合所有學生及知識於一體，這對活絡學習氣氛以及刺激思考碰撞有相當正面的幫助。但若學生人數較多或是程度不一時，就無法保障學生所提供資訊材料的正確性，若無另外的平台進行篩選，直接顯示於公眾目光前，許多學生可能因此被誤導，吸收了錯誤的知識。且單一平台容易由程度較好或較為活潑的學生占據發言權，擠壓到其他學生的練習空間，那就失去平等增加學習機會的精神，甚至會影響所有學生的學習氣氛。所以非學不可計畫希望能透過多層次的子平台來作為緩衝，層層過濾，對不同平台配以合適的知識範圍及討論方式來引導整個學習過程，以管控平台的發言秩序及保障知識的正確率。

緊接著就是如何引導學生克服害羞感的問題了，因為語言學習的初學者一開始往往對自己沒自信，不敢在公眾前表達或參與討論，若貿然提供一個公開的網路平台，學生極有可能因為自信心的缺乏而不去運用，那就失去網路教學增加操練機會的本意了。故希望透過三個子平台，分階引導學生於三個子平台間扮演不同的角色，由一開始的不公開私下傳授開始，逐步建立學生的實力及自信，再到中等程度的半公開，讓學生逐步適應在別人面前展示自己中文的情況，以建立學生開口說的習慣及產生對中文的認同感，最後累積一定作品及具備適宜中文水平之後，再進入對外公開的平台，逐步提升學生在教學過程中的重要性，徐徐善誘、循序漸進，使學生在心態上逐漸調適習慣，融入參與甚而挺身主導。學生將從最初單純知識的接收者成長為教學過程的參與者，最後並一躍成為知識的傳遞者（Chen & Shih, 2001）。這種心態的轉變不只能幫助學生克服內心的障礙，更能超越課堂知識的極限，找到無限的可能。

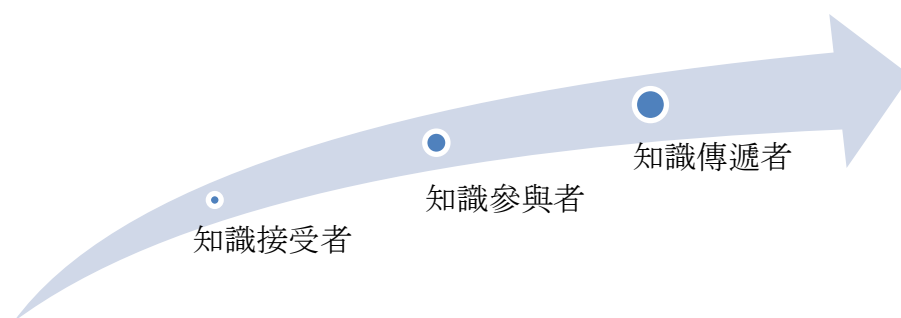


圖 2. 學生於三個子平台間的角色提升

3.2 薪火相傳

網路學習社群裡另一個重要的關係就是學習者之間的互動。Jonassen, Peck & Wilson (1999) 指出網路學習社群乃成員透過追求共同目標，並彰顯彼此信任、對話溝通、相互支援、分享價值與經驗、尊重多元等特徵而得以建立。所以在非學不可計畫中雖已透過三個不同程度的子平台，對不同程度的學生及知識進行分流，以期建立教學秩序。但不代表各學生群相互間就沒有聯繫及交流。仍繼續透過教學分享機制，互相借鑒參考。各年級各平台間的關係環環相扣，相輔相成。

高年級可藉由分享及成果展示記錄自己的學習經歷及思考過程，並可在與其他學生交流的過程中得到回饋，方便進行最後的總結及反思。中年級學生則可透過觀摩高年級過往的學習歷程，了解整個學習脈絡，減少可能重複發生的學習錯誤及癥結點。有了先行者的經驗分享作為參考也能幫助初學者對中文文化建構一個較為完整的概念，心中存有「別人能，我也行」的踏實心態有助於學生訂立合適的學習目標及建立信心。這些因素顧及到到低中高年級學生的需求，促使年級間互助合作，知識及經驗互相分享傳承，形成良性循環的學習生態。

3.3 教學相長

老師與學生將共同經營此平台，共同推廣中文教學。賦予學生經營者的角色，將使學生對中文產生認同感甚至責任感，而不再是以往「你教我學」的被動心態。學生會感到有義務維持平台上的教學過程是否順暢、討論氣氛是否熱烈，甚至互相督促學習，合力拉拔整個團體的中文水平。對整個教學起到一個正面積極的作用。

在其中不只學生的角色改變而已，老師的身分也會有所調整。舉凡學習環境的設計，班級氣氛的營造，補充文化教材的提供等傳統教師的工作，將逐漸卸下，轉由學生接手。使學生嘗試擔任「小老師」亦或是「主持人」的角色將有助學生從不同的角度看清一些教學過程中的盲點，並進而產生更深層次的體悟，最後回饋至整個教學過程。老師也可藉由退居輔導者的角色，拉開視野，以旁觀者清的心態更看

清楚學生的思維邏輯，進而調整後續的教學方向。此雙向交流過程中不斷地腦力激盪及思維磨合，不只會同時拓展中文「教」與「學」的深度及廣度。更會減少師生間的想法落差，使教學目標更加精準確實。

3.4 永續學習

很多網路平台都有帳號及資格限制，這樣雖然方便管理教學進度及分配教學資源，但卻缺乏向外推廣展示的機會。且學生於畢業後就失去登錄資格，也使得學生及整個平台後續的發展產生了些許的侷限性。整個平台的知識量封閉於有限的領域內，缺乏外來的刺激及後續的延展性，那就像在無邊無際的網路世界畫地自限一樣，實為可惜。圍繞著「非學不可」平台進行學習將可以消除時間及空間的隔閡。子平台中的粉絲專頁不但對外開放，以期吸取外界的意見及知識。且學生的資格將不會因為畢業或停止修課而終止。學生仍可持續在此平台的基礎上延伸進修，永續學習，並不斷將新的知識及觀念回饋到中文教學的發展上。非學不可平台將因此具有源源不斷的自我成長能力。更可以建立學生的認同及歸屬感，一起帶動中文教學的發展，促使平台本身成為無可限量的教學有機體。介紹完以上的特色，接下來將進入更實際的操作層面，以三種子平台結合多項活動進行概略性的介紹。

4. 「非學不可」教學方法介紹

4.1 基本架構介紹

- 鎖定學生群是非中文母語的高中及大學以上的學習者。因學習者需具備足夠的心理成熟度及思考理解能力，才適用於「非學不可」計畫中的心理角色轉換。
- 以實體班級為主要基礎班底架構社團群組進行教學。相同中文程度分班，方便掌握齊一的教學進度。
- 虛擬與實際活動作結合：現實課堂上的優秀表現可以以多媒體的方式分享至網路平台；網路平台上的優秀作品也可以匯聚起來改由實際活動方式呈現（如成果展、中文日等現場活動），虛擬與實際的雙向結合給予學生更多元化的分享模式。以足夠的空間誘導出學生的表現慾及潛力。
- 師生共編補充教材：根據中文課堂主題，由全班協力合作搜尋相關資料，最後由學生及老師一起進行資料篩選及統整，並彙整成報告，作為補充教材分發全班一起學習。由於資料收集及編選的過程學生皆有參與，故學生對教材的興趣及接受度較高。內容的實用性也更符合學生需求。
- 「非學不可」計畫教學週期為三個階段，依程度區分為低中高年級。下面先以三年六學期作期段介紹。可依照各學校的實際課程及需求進行調整。
- 需特別提到課程終止學生（下皆以校友稱之）仍可持續回到平台進行學習及經驗傳承。

低年級 - 準備期

- 上學期： 只利用訊息匣進行中文教學。為下學期成立社團群組做準備。之所以不一開始就成立社團群組，是因為學生的知識量仍不夠，可能因討論量不足而影響班級社團氣氛，無法達到應有的教學效果，故需要一個知識前備期做緩衝。
- 下學期： 正式建立班級為單位的社團群組，進行團隊任務型教學，並整合各項教學資源及累積學生作品。

中年級 - 銜接期

- 上學期： 學生作品累積至一定數量，經由老師及學生合力篩選合適之作品，發表至對外公開的粉絲專頁，提高學生的參與率。
- 下學期： 引導學生踴躍參與粉絲專頁的課題討論並逐漸接手粉絲專頁的經營。

高年級 - 成熟期及交棒期

- 上學期： 主持粉絲專頁、舉辦網路暨實際活動以及進行定期課題討論（每週一個主題，由高年級學生輪流擔任主持人，一學期共 15 個主題。高年級為主導，中年級從旁協助，低年級旁聽兼適當參與。）。
- 下學期： 逐漸把經營權力移交給中年級學生。開始整理過往的學習歷程及資料，放進社團群組作備份，以利日後的複習及進一步的進修。

校友

可持續參與粉絲專頁中的課題討論，並進行學習經驗專題分享。

4.2 活動

活動設計的主要概念如下：

訊息匣 – 學生單純扮演學習者的角色，充分回應及吸收老師的基礎教學。

社團群組 – 讓學生們互動學習並試著扮演起小老師的功能。

粉絲專頁 – 除了讓學生更為主動的學習之外更背負起向外推廣中文及網路平台經營者的角色。

表 2. 於三種子平台可進行的活動

訊息匣	以記錄學生的學習狀況，跟蹤進度為主 繳交語音作業及進行即時隨堂測驗以做為學習歷程記錄。
社團群組	活動設計以加強同班學生間的互助合作學習為主 開放式團隊協同測驗： 互相指名答題 — 學生答題後，需另出一道題目，並指名下一位同學回答。 補充：除了老師外，學生間也可互相提示錯誤，惟須注意答案若有錯誤不可直接修改，需在新對話框進行訂正，主要是為了保留錯誤歷程紀錄，以利進行日後的檢討。
粉絲專頁	活動設計以帶動班際間的競爭來激發學生的潛能為主 支援前線競賽： 根據中文相關主題，由數個團隊進行任務達成競賽，由學生輪流表現，不可重複，需達成全員參與的效果。可廣邀外界人士協助完成任務，誰先達到目標者獲勝。

5. 結論

此計畫最重要在於過程中賦予學生的責任及角色，使學生兼具部分老師、評審及平台經營者等多重身分。而不只是傳統教學中單純的被動接受者，更是主動的知識提供者。達到真正意義上的教學相長。不只提升了學生對中文的認知，更提升了學生對中文的認同感。

此計畫已經由筆者於所任教的奧地利主流學校中初步實踐，獲得不錯的回應。以往奧地利主流學校學生礙於對中文的認知不足，且基於對學業成績的考量，不敢放膽選擇中文做為修習學科，所以中文課程在奧地利主流學校的發展規模一直無法展開，但在施行非學不可教學計畫之後，藉由已修課學生的經驗分享，及網路成果的展示，讓其他學生可以親身感受並了解到中文課程的可行性。不但吸引了更多學生於低年級時即投入了中文課程的學習中，也於 2013 及 2015 年分別舉行了首屆及第二屆的奧地利中文高中畢業會考，國家會考定期的舉行也奠定了中文教育在奧地利中學階段的根基。

之後更期許圍繞著此平台，吸引到更多潛在對中文有興趣的學生，並能延續及保存學生的熱情，不會因課程結束或外在因素，而中斷對中文的學習，更能不斷對後來的學習者傳承其學習經驗。藉由學生持續的反饋，促進此教學平台的自我成長，帶動中文教學的發展，將可能成為十分具有前瞻性的教學有機體，朝著永續經營的課堂為目標而前進。

參考文獻

- Al-Balooshi, F. (2002). The role of discussion rooms in developing e-learning community: The experience of university of Bahrain. *Proceedings of International Conference on Computers in Education*, 1241-1244, Dec. 3-6, Auckland, New Zealand.
- Chang, C. C., & Tang, H. W. (2002). A Study on implementation of university web-based learning community: relative problems and interactional strategies, *Instructional Technology & Media*, 56, 50-64. [張基成, 唐宣蔚. (2002). 大學網路學習社群之教學實施策略及相關問題研究. *教學科技與媒體*, 56, 50-64.]
- Chen, N. S., & Shih, Y. C. (2001). Instructional framework and its design for the new millennium, *Journal of Information Management*, 7(2), 81-102. [陳年興, & 石岳峻. (2001). 新世紀教學架構與教學設計. *資訊管理學報*, 7(2), 81-102.]
- Coopman, S. J. (2009). A critical examination of Blackboard's e-learning environment, *First Monday*, 14, 6, June 1, 2009. Retrieved from <http://firstmonday.org/ojs/index.php/fm/article/view/2434/2202>.
- Godwin-Jones, R. (1999). Web course design and creation for language learning. *CALICO Journal*, 17(1), 43-58.
- Hann, D., Glowacki-Dudka, M., & Conceicao-Runlee, S. (2000). *147 Practical tips for teaching online groups: Essentials of web-based education*. Madison, WI: Atwood Publishing.
- Horton, S. (2000). *Web teaching guide: A practical approach to creating course web sites*. New Haven, NJ: Yale University Press.
- Jonassen, D., Peck, K., & Wilson, B. (1999). *Learning with technology - A constructivist perspective*. Upper Saddle River, NJ: Prentice Hall, Inc.
- Kearsley, G. (2000). *Online education: Learning and teaching in cyberspace*. Belmont, CA: Wadsworth/Thomson Learning.
- Martz, W. B., Reddy, V. K., & Sangermano, K. (2004). Looking for indicators of success for distance education. In C. Howard, K. Schenk & R. Discenza (Eds.), *Distance learning and university effectiveness: Changing educational paradigms for online learning* (pp. 144-162). Hershey, PA: Information Science Publishing.
- Picciano, A.G. & Seaman, J. (2010). *Class connections: High school reform and the role of online learning*. Boston, MA: Babson College Survey Research Group.
- Qiu, G. F. (1992). A discussion of the effectiveness of computer aided instruction. *Audio Visual Education Bimonthly*, 33(5), 11-18. [邱貴發, (1992). 電腦輔助教學成效探討, *視聽教育雙月刊*, 33(5), 11-18.]
- Stratfold, M. (1998). Promoting learner dialogues on the web. In M. Eisenstadt & T. Vincent (Eds.), *The Knowledge web: Learning and collaborative on the Net*. Loondon, UK: Kogan Page.
- Tsai, C. Y. (2001). *A Study on how to promote online instructors interaction in their distance class* (Unpublished master's thesis). National Taiwan Normal University,

Taipei, Taiwan. [蔡崇元. (2001). 網路教學者教學互動策略之研究—以大學推廣教育教師為例. 國立臺灣師範大學碩士論文, 臺北市, 台灣.]